

Университет им. Этвеша Лоранда
факультет Педагогики и Психологии

Аспирантура факультета Педагогических Наук

Шимон Ольга

**Обучение русскому языку в Венгрии
в политическо- и методическо-историческом
аспекте**

Тезисы

(докторской диссертации)

Руководитель темы: Др. Бодони Эдит, доцент университета

Будапешт, 2006.

Темой моей диссертации я выбрала показ обучения русскому языку в Венгрии, его политических и методических данных. Старалась целиком осветить и воссоздать полную картину преподавания русского языка в стране.

До наших дней в общественном мнении сохраняется предвзятое мнение о преподавании русского языка. Надеюсь, несмотря на это, своей работой смогу, в какой-то мере, помочь осветить некоторые спецвопросы.

В процессе работы над диссертацией мне помогло, что история преподавания русского языка с 1849 по 1949 гг. освещена в диссертации доктора филологических наук Кальмана Кишш. Это первый период в преподавании русского языка.

Докторская диссертация Иштвана Бакони охватывает второй и третий периоды, но его научная работа в первую очередь освещает преподавание русского языка, как спецэкономического языка.

Работой над темой в аспекте общественно-политических и методико-исторических данных, я старалась отметить период обязательного обучения русскому языку, а также возникновение проблем после смены государственного строя, и переквалификация преподавателей русского языка.

В диссертации старалась использовать перво- и вторичные источники, которые были мне предоставлены.

К первоисточникам относятся документы архивов Министерства Образования, Парламента, библиотеки Министерства, а также

Государственного архива: протоколы, учебные планы и статистические данные.

Так как в теме освещен не один период, первоисточниками явились статистические данные, подготовленные профессиональными работниками. Эти документы до смены строя были засекречены, а в настоящее время стали общедоступными. Поэтому эти статистические данные были мною выбраны для поисков и методической обработки. В то время как при анализировании документов (распоряжения, учебные планы, приказы), с одной стороны, использовала метод открытия этих документов, с другой стороны, данные подтверждались вторичными источниками. Вторичными источниками явились всевозможные научные работы и некоторые (выше упомянутые) диссертации, изучение которых помогли в написании моей диссертации. Научные работы, публикации по профессии я нашла в Государственной Педагогической библиотеке. Большую помощь оказала так же библиотека Русского Культурного Центра, где доступны публикации на русском языке иностранных и соотечественных коллег в период после 1989 года.

При выборе способа анализа, описанный способ дал мне возможность использовать данные частных разговоров с преподавателями, их воспоминаний, которые работали и ещё сейчас работают по профессии, использовать эти данные как устные источники в моей работе, но так, чтобы сохранить их анонимность.

Обучение русскому языку подразделяется на три части. **Первая часть** с 1849 по 1949 г.г. период, когда как выборочный язык фигурирует в филологических, экономических, торговых, а также в военных высших учебных заведениях.

Вторая часть – период с 1949 по 1989 г.г., когда обучение русскому языку было обязательным во всех учебных заведениях.

В начальных учебных заведениях, результатом реконструкций которых явилась 8-и классная начальная школа, обучение русскому языку начиналось с 5 класса, или по желанию с 3-его класса. С изменением времени обязательного общеобразования каждый учащийся обучался русскому языку четыре года.

В рамках среднего образования обучение русскому языку в гимназиях и среднеспециальных школах продолжалось ещё четыре года. В результате реконструкции с 1960 года в гимназиях и среднеспециальных школах, а также в техникумах сначала русский язык был единственным иностранным языком, в последствии, он стал первым иностранным языком. Знания учеников с различным уровнем знаний старались привести к общему уровню с помощью учебных планов, изготовленных в 1980-х годах.

В среднеобразовательных школах и техникумах, где требовалось знание языка, в учебных планах по русскому языку появляется направленная специфика/спецлексика по русскому языку. В среднеобразовательных заведениях (гимназиях и спецшколах) по сравнению с заведениями начального образования, пятьдесят процентов учащихся обучались и в дальнейшем русскому языку. С 1982 года в школах подготовки квалифицированных рабочих (ПТУ) только там было обязательно обучения русскому языку, где это требовалось для квалификации. После выхода Постановления о свободном выборе иностранных языков, западноевропейские языки стояли на первом месте.

При изучении учебных планов и установок отмечается, что в развитии методов обучения русскому языку, вначале, больше влияние оказывает партийная политика. В случаях учебных планов, установок и относящихся к ним учебников, заметно историческое развитие языковедения с помощью применения от прямого метода до коммуникативного метода. Педагогика, с

помощью спец. методики, уже при подготовке будущих учителей на практике применяла данные методы обучения русскому языку.

В процессе методического развития обучения иностранным языкам применение всевозможных методов не отличалось при обучении русскому и западным языкам.

В высших учебных заведениях после двух- или трехлетнего обучения русскому языку, студентам нужно было сдать экзамен на знание языка, что было необходимо для получения диплома об окончании учебного заведения.

В 1970 годах начинается преподавание русского, как спецязыка в экономическом, торговом и военных высших учебных заведениях.

В результате структурной реорганизации высших учебных заведений можем проследить расширение программы подготовки преподавателей. При подготовке преподавателей русского языка это происходило не только в университетах, но и в педагогических институтах. В университетах подготовка преподавателей русского языка и литературы в паре с гуманитарными дисциплинами приблизительно на одном уровне с другим иностранным языком, тогда как в пединститутах это слияние сдвигается в сторону гуманитарных дисциплин. С середины семидесятых годов в институтах наряду с русским языком появляется английский и позже немецкий языки. Параллельно этому на филологическом факультете университета, где велось обучение будущих преподавателей русского языка, также наблюдаются изменения, выделяются из славянской кафедры и образуют отдельные кафедры русского языка и литературы. Подготовка преподавателей велась в течение 4-5-и лет.

До замены политического строя, по распоряжению Ференца Глац происходят перемены в преподавании русского языка. С 1989 года преподавание русского языка вступает **в третью фазу** – русский язык становится одним из выборочных иностранных языков.

В связи с огромными изменениями, происходивших в структуре и содержании программ общественного образования, а также отсутствие личных условий, широкое применение коммуникативного метода преподавания в начальных школах удалось применить в большинстве начальных школ только в конце века. Но к этому времени количество желающих учить русский язык настолько сократилось, что он уже не упоминается среди выборочных иностранных языков. Хотя возможность всё ещё дана. В гимназиях языковой уклонности предоставляется возможность обучения русскому языку, но это ставят в зависимость от количества желающих. К концу века преподавание русского языка идет только в базовых гимназиях. А в профессиональных средних школах также наблюдается перемена. За десять лет количество изучающих русский язык настолько сократилось, что и такая форма преподавания языка исчезла.

Резкое сокращение государственного финансирования мест и заведений подготовки преподавателей-руссистов привело к интеграции университетского факультета. В высших учебных заведениях, где идет подготовка преподавателей интерес к изучению русского языка поддерживаются альтернативными мерами.

Изменения в структуре и содержании в высшем образовании коснулись и кафедр русского языка в экономических, торговых и военных учебных заведениях, где лекторские группы русского языка отходят к лекторским группам иностранных языков. На языковых отделениях, согласно профессиональным требованиям, всё более предпочитали преподавание спецрусского языка, который, если и не занимал первое место среди выборочных языков, но оставался на втором месте. Это ставило перед практикующими преподавателями новые задачи. Изменения в стране и в русской общественно-экономической жизни повлекли за собой образование новой лексики в обоих языках, что усложнило их развитие. Из отечественной прессы исчезли русские газеты и журналы. Изменения лексики и

ознакомление с печатными материалами, в основном, возможно в Пушкинском институте в рамках методических занятий и занятий по повышению квалификации. Несмотря на возникшие трудности в связи с изменениями, спецпреподаватели высших учебных заведений, занимающихся подготовкой учителей и преподавателей языков, смогли выстоять и остаться на высоком профессиональном уровне.

В других высших учебных заведениях необходимость обучения западным языкам не вызвала больших трудностей, т.к. и прежде в подготовке преподавателей на университетском уровне спарование языков обеспечило количество изучающих западные языки. Таким образом, были налицо личные условия, и материальные условия стали доступными.

Это время отмечается переквалификацией учителей русского языка. Но это другая тема, которая требует более широкого исследования. Пока доступ к документации юридически лишь частичен.

Данные, использованные мною в диссертации, получены в результате изучения, которое Министерство Образования провело в виде социологического вопросника, а также ссылки на данные, полученные в результате переквалификации учителей в Немецком Центре им. Гёте. На основании изученных данных можно смело сказать, что программа переквалификации преподавателей русского языка была успешной.

После вступления в новый век в образовательной политике продолжают структурные и внутренние по содержанию изменения. Среди изменений, касающихся содержания - разработка более качественного подхода к общественному образованию, акредитации в высшем образовании и введение болоньского процесса – всё это ставит новые задачи перед преподавательским составом страны.

Конспекты: соавтор конспектов кафедры русского языка Военной Академии им. Миклоша Зрини

- Közép-, és felsőfokú B típusú vizsga mintafeladatai (Budapest, ZMKA 1994.)
- Közép-, és felsőfokú B típusú vizsga mintafeladatai (Budapest, ZMKA 1995.)
- Közép-, és felsőfokú B típusú vizsga mintafeladatai (Budapest, ZMNE 1996.)

автор конспекта кафедры русского языка университета Национальной Обороны им. Миклоша Зрини

- Feladatgyűjtemény a közép- és felsőfokú „A” típusú hallás utáni megértési feladatok gyűjteménye (Budapest, ZMNE 2001.)

Доклад: в Государственном Институте Русского языка имени А. С. Пушкина на методических курсах по повышению квалификации (Москва, 1998г)

Ольга Шимон – Преподавание русского языка в университете Национальной Обороны им. Миклоша Зрини в Венгрии

Участие в акредитации экзаменационного спецязыкавого центра им. АРМА:

- Értékelési, pontozási szempontok kidolgozása
- Az orosz szaknyelv írásbeli és szóbeli vizsgáztatásának kidolgozásában való részvétele (Budapest, 2000.)
- A szláv szaknyelvek írásbeli és szóbeli vizsgáztatásának összehangolása a már kidolgozott vizsgarendszerre (2002.)

Статьи:

Ольга Шимон – Преподавание русского языка в Венгрии с 1989 по 1993 год

(«Вестник филиала Государственного Института Русского языка имени А. С. Пушкина», № 18 Будапешт, 2004)

Simon Attiláné – Az orosz nyelv oktatásának alakulása hazánkban
1989-1993 között.

Poszter bemutató, IV. Országos Neveléstudományi
Konferencia. Budapest, 2004. október 21. MTA

Ольга Шимон – Преподавание русского языка в Венгрии с 1993
по 1998 год

(«Вестник филиала Государственного Института Русского языка имени А. С. Пушкина», № 20 Будапешт, 2006)